

F. 2001 — 3457

[C — 2001/27711]

22 NOVEMBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon définissant l'égouttage prioritaire et fixant les modalités de son financement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 32 modifié par le décret du 15 avril 1999;

Vu le décret du 1^{er} décembre 1988 relatif aux subventions octroyées par la Région wallonne à certains investissements d'intérêt public;

Vu le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une société publique de gestion de l'eau, notamment l'article 6, § 2, 4^o;

Vu la proposition de la Société publique de Gestion de l'Eau, faite le 31 janvier 2001;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 mars 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 mars 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, des communes et des provinces de la Région Wallonne, donné le 24 avril 2001;

Vu l'avis de la Commission consultative pour la protection des eaux de surface contre la pollution, donné le 27 juin 2001;

Vu l'avis 31.771/2/V du Conseil d'Etat, donné le 19 septembre 2001, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre qui a la Politique de l'eau dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté il faut entendre par :

1^o "égouttage prioritaire" : égouttage se rapportant aux agglomérations désignées en vertu de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires, dont le nombre d'équivalent-habitant est supérieur ou égal à 2 000 auxquelles peut s'ajouter l'égouttage d'autres agglomérations de moins de 2 000 EH déterminées par le Gouvernement en fonction des priorités environnementales fixées en vertu de l'article 32 du décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, modifié par le décret du 15 avril 1999 relatif au cycle de l'eau et instituant une Société publique de Gestion de l'Eau;

2^o "contrat d'agglomération" : convention d'engagements réciproques, par sous-bassin hydrographique, entre le Gouvernement wallon et la S.P.G.E. résultant de la concertation entre les communes, les associations de communes éventuelles, la S.P.G.E. et la Région pour définir les priorités d'études et de réalisations en matière d'égouttage prioritaire dans une agglomération de plus de 2 000 EH;

Art. 2. La S.P.G.E. finance, conformément aux modalités reprises à l'article 3 et dans la limite des montants prévus à cette fin par la Région wallonne, les études et les travaux relatifs à l'égouttage prioritaire inscrits dans les programmes triennaux des communes approuvés par le Gouvernement.

A défaut de structure financière visée à l'article 4 du présent arrêté, la S.P.G.E. prélève sur les versements des produits du fonds qui lui sont réservés en vertu de l'article 16, § 4, du décret programme du 17 décembre 1997, les moyens financiers nécessaires pour la réalisation, en mission déléguée, des études et travaux d'égouttage prioritaire.

Art. 3. La S.P.G.E. finance les travaux d'égouttage prioritaire de la manière suivante :

- les investissements relatifs à la réfection de l'égouttage existant inscrits dans le programme triennal seront pris en charge au taux de 80 %, augmentés de 5 % de frais d'études;

- les investissements relatifs à la construction et au renouvellement de l'égouttage inscrits dans le programme triennal seront pris en charge au taux de 60 %, augmentés de 5 % de frais d'études.

Art. 4. La Région wallonne détermine la structure financière de la participation de la S.P.G.E. dans le financement des égouts prioritaires. Elle peut notamment, pour ces motifs, intervenir dans le cadre d'un contrat d'agglomération.

La S.P.G.E. conclut avec le Gouvernement un contrat de réalisation des égouts prioritaires se rapportant aux agglomérations désignées en vertu de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires, dont le nombre d'équivalent-habitant est supérieur ou égal à 2 000 auxquelles peut s'ajouter l'égouttage d'autres agglomérations de moins de 2 000 EH déterminées par le Gouvernement en fonction de priorités environnementales, et prévoyant :

- le lieu et le nombre de kilomètres d'égouts prioritaires à réaliser;

- les délais de réalisation;

- le type d'égout prioritaire à réaliser;

- l'estimation du coût des tuyaux prioritaires et de leur pose, hors réfection de voirie;
- la contribution respective des communes et de la S.P.G.E. dans les frais de réalisation des égouts prioritaires, sur base des mesures réglementaires prises par le Gouvernement;
- une clause de révision des participations respectives en fonction des délais de réalisation.

Art. 5. Le Ministre qui a la Politique de l'eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 22 novembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

D. 2001 — 3457

[C — 2001/27711]

22. NOVEMBER 2001 – Erlass der Wallonischen Regierung zur Bestimmung der vorrangigen Entwässerung und zur Festlegung der Modalitäten für deren Finanzierung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen die Verschmutzung, insbesondere des durch das Dekret vom 15. April 1999 abgeänderten Artikels 32;

Aufgrund des Dekrets vom 1. Dezember 1988 über die Subventionen, die durch die Wallonische Region für bestimmte gemeinnützige Investitionen gewährt werden;

Aufgrund des Dekrets vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de gestion de l'eau" (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung), insbesondere des Artikels 6, § 2, 4°;

Aufgrund des Vorschlags der "Société publique de gestion de l'eau" vom 31. Januar 2001;

Aufgrund des am 5. März 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 7. März 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 24. April 2001 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 27. Juni 2001 abgegebenen Gutachtens der beratenden Kommission für den Schutz des Oberflächenwassers gegen die Verschmutzung;

Aufgrund des am 19. September 2001 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 31.771/2/V des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Politik in Sachen Wasserwesen gehört,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° "vorrangige Entwässerung": Entwässerung, die sich auf die gemäß dem Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser bezeichneten Ortschaften bezieht, deren Einwohnergleichwert 2.000 erreicht und übertrifft und denen die Entwässerung anderer, von der Regierung unter Berücksichtigung gemäß des Artikels 32 des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen die Verschmutzung, abgeändert durch das Dekret vom 15. April 1999 über den Wasserkreislauf und zur Einrichtung einer "Société publique de gestion de l'eau", festgelegter vorrangiger Umweltschutzmaßnahmen bezeichneter Gebiete von weniger als 2000 EGW hinzugefügt werden kann;

2° "Ortschaftsvertrag": Vereinbarung gegenseitiger Verpflichtungen je nach Zwischeneinzugsgebieten zwischen der Wallonischen Regierung und der "SPGE" (Société publique de gestion de l'eau), die sich aus der Konzertierung zwischen den Gemeinden, den eventuellen Gemeindevereinigungen, der "SPGE" und der Region im Hinblick auf die Festlegung der Voraussetzungen für vorrangige Untersuchungen und Ausführungen in Sachen vorrangige Entwässerung in einer Ortschaft von mehr als 2000 EGW ergibt.

Art. 2 - Die "SPGE" finanziert die mit der vorrangigen Entwässerung verbundenen Untersuchungen und Ausführungen, die in den von der Regierung genehmigten Dreijahresprogrammen der Gemeinden eingetragen sind, und zwar gemäß den in Artikel 3 angeführten Modalitäten und im Rahmen der zu diesem Zweck von der Wallonischen Region vorgesehenen Beträge.

In Ermangelung einer in Artikel 4 des vorliegenden Erlasses erwähnten finanziellen Struktur zieht die "SPGE" die zur Durchführung in anvertrautem Auftrag der Untersuchungen und Arbeiten für die vorrangige Entwässerung erforderlichen Finanzmittel von den Einzahlungen der Aufkommen des Fonds ab, die ihr gemäß dem Artikel 16, § 4, des Programmdekrets vom 17. Dezember 1997 vorbehalten werden.

Art. 3 - Die "SPGE" finanziert die Arbeiten der vorrangigen Entwässerung folgendermaßen:

- die Investitionen für die im Dreijahresprogramm eingetragenen Reparaturen der bereits bestehenden Entwässerung werden zu einem Satz von 80 % übernommen, die um 5 % für Untersuchungskosten erhöht werden;
- die Investitionen für den Bau und die Erneuerung der Entwässerung, die im Dreijahresprogramm eingetragen sind, werden zu einem Satz von 60 % übernommen, die um 5 % für Untersuchungskosten erhöht werden.

Art. 4 - Die Wallonische Region bestimmt die finanzielle Struktur der Beteiligung der "SPGE" in der Finanzierung der vorrangigen Kanalisationen. Aus diesen Gründen kann sie insbesondere im Rahmen eines Ortschaftsvertrags eingreifen.

Die "SPGE" schließt mit der Regierung einen Vertrag zur Ausführung vorrangiger Kanalisationen ab, der sich auf die gemäß dem Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser bezeichneten Ortschaften bezieht, deren Einwohnergleichwert 2.000 erreicht und übertrifft und denen die Entwässerung anderer, von der Regierung unter Berücksichtigung vorrangiger Umweltschutzmaßnahmen bezeichneter Gebiete von weniger als 2000 EGW hinzugefügt werden, und der Folgendes vorsieht:

- den Ort und die Anzahl Kilometer der auszuführenden vorrangigen Kanalisationen;
- die Ausführungsfristen;
- die Art der auszuführenden vorrangigen Kanalisationen;
- die Veranschlagung der Kosten für die vorrangigen Rohre und deren Anlegen, die Straßenreparaturen nicht inbegriffen;
- den jeweiligen Beitrag der Gemeinden und der "SPGE" an den Kosten für die Ausführung der vorrangigen Kanalisationen, auf der Grundlage der von der Regierung getroffenen vorschriftsmäßigen Maßnahmen;
- eine Klausel zur Revision der jeweiligen Beteiligungen unter Berücksichtigung der Ausführungsfristen.

Art. 5 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Politik in Sachen Wasserwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 22. November 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

—
VERTALING

N. 2001 — 3457

[C - 2001/27711]

22 NOVEMBER 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de prioritaire afwatering en van de modaliteiten voor de financiering ervan

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, inzonderheid op artikel 32, gewijzigd bij het decreet van 15 april 1999;

Gelet op het decreet van 1 december 1988 betreffende de door het Waalse Gewest toegekende toelagen voor bepaalde investeringen van openbaar nut;

Gelet op het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een « Société publique de Gestion de l'Eau » (Openbare Maatschappij voor Waterbeheer), inzonderheid op artikel 6, § 2, 4°;

Gelet op het voorstel van de « Société publique de Gestion de l'Eau », gedaan op 31 januari 2001;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 maart 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 7 maart 2001;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne » (Hoge Raad voor Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 24 april 2001;

Gelet op het advies van de adviescommissie voor de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, gegeven op 27 juni 2001;

Gelet op het advies 31.771/2/V van de Raad van State, gegeven op 19 september 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o « prioritaire afwatering » : afwatering in agglomeraties aangewezen krachtens artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater, waarvan het aantal I.E. hoger dan of gelijk is aan 2 000, plus eventueel de afwatering van andere agglomeraties van minder dan 2 000 I.E. die de Waalse Regering aanwijst naar gelang van de milieuprioriteiten bepaald overeenkomstig artikel 32 van het decreet van 7 oktober 1985 inzake de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling, gewijzigd bij het decreet van 15 april 1999 betreffende de kringloop van het water en houdende oprichting van een « Société publique de Gestion de l'Eau »;

2^o « agglomeratie-overeenkomst » : overeenkomst van wederkerige verbintenissen per hydrografisch onderbekken tussen de Waalse Regering en de « S.P.G.E. », resulterend uit het overleg tussen de gemeenten, de eventuele verenigingen van gemeenten, de « S.P.G.E. » en het Gewest waarbij de prioriteiten worden vastgelegd wat betreft de onderzoeken en werken inzake de prioritaire afwatering in een agglomeratie van meer dan 2000 I.E.

Art. 2. De « S.P.G.E. » financiert de onderzoeken en werken betreffende de prioritaire afwatering die vermeld worden in de door de Regering goedgekeurde driejarenprogramma's van de gemeenten, met inachtneming van de modaliteiten bedoeld in artikel 3 en binnen de perken van de daartoe door het Waalse Gewest uitgetrokken bedragen.

Bij gebrek aan de financieringsstructuur bedoeld in artikel 4 van dit besluit heft de « S.P.G.E. » op de stortingen van de fondsopbrengsten die haar toekomen krachtens artikel 16, § 4, van het programmadecreet van 17 december 1997, de nodige financiële middelen om de onderzoeken en werken inzake prioritaire afwatering in gemachtigde opdracht uit te voeren.

Art. 3. De « S.P.G.E. » financiert de prioritaire afwateringswerken als volgt :

- 80 % van de in de driejarenprogramma's vermelde investeringen voor de herstelling van de bestaande afwatering, vermeerderd met 5 % studiekosten;
- 60 % van de in de driejarenprogramma's vermelde investeringen voor de bouw en de hernieuwing van de afwatering, vermeerderd met 5 % studiekosten.

Art. 4. Het Waalse Gewest bepaalt de financieringsstructuur voor de tegemoetkoming van de « S.P.G.E. » in de financiering van de prioritaire afwateringen. Om die redenen kan ze met name tegemoetkomen in het kader van een agglomeratie-overeenkomst.

De « S.P.G.E. » sluit een overeenkomst met de Regering voor de uitvoering van prioritaire afwateringen in agglomeraties aangewezen krachtens artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater, waarvan het aantal I.E. hoger dan of gelijk is aan 2 000, en, eventueel, in andere agglomeraties aangewezen door de Waalse Regering naar gelang van de milieuprioriteiten. Die overeenkomst vermeldt :

- de plaats en het aantal (in km) uit te voeren prioritaire afwateringen;
- de uitvoeringstermijnen;
- het type uit te voeren prioritaire afwatering;
- de raming van de kosten van de leidingen voor prioritaire afwateringen en van de aanleg ervan (behalve de wegenherstelling);
- de tegemoetkoming van elke gemeente en van de « S.P.G.E. » in de kosten voor de uitvoering van prioritaire afwateringen op grond van de door de Regering genomen reglementaire maatregelen;
- een clausule betreffende de herziening van de respectieve bijdragen naar gelang van de uitvoeringstermijnen.

Art. 5. De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 22 november 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL